

mar. morre
36



3 DE ARBEIDERS
JOLYMPIADE
ANTWERPEN

25 JULI-1 AUGUSTUS 1937

Sainte-Anne Plage

LA PLUS BELLE

LA PLUS

MERVEILLEUSE

ATTRACTION de la

VILLE D'ANVERS

De Schoonste

De Prachtigste

Aantrekkelijkheid

van de Stad

ANTWERPEN

SPORTVRIENDEN

een enkel adres
voor uwe kleederen
bij

A. VAN OSTA en C^{ie}

-- Hoek Offerande Straat en Dambrugge Straat --

ANTWERPEN

AU BON COIN

Steeds in voorraad alle soort gereed gemaakte kleederen voor Heeren,
Jonge lieden en Kinderen Bijzondere afdeeling Maatwerk

III^e Olympiade Sportive Ouvrière

(Organisée par la Centrale Gymnique Sportive Ouvrière de Belgique)

Anvers-Antwerpen, 25-7 -- 1-8-1937

Arbeiders Sport - Olympiade

(Ingericht door de Arbeiders - Turn en Sport Centrale van België)

Rédaction : Jean Nobels, ■
Maison des 8 Heures Bruxelles

Prix de l'abonnement : 20 fr.
Chèques-Postaux : 2086.80

Administration : Editions Labor
rue Royale, 192 - Bruxelles

L'Apothéose de la III^e Olympiade Ouvrière

Une Grandiose Fête de Masse !

Celui qui entend parler d'Olympiade, pense inévitablement à des grandes rencontres sportives entre athlètes sélectionnés qu'on comble de soins comme s'il s'agissait de chevaux de course! Dans le mouvement sportif bourgeois, cette conception est hélas exacte. Voilà précisément l'occasion pour nous de démontrer où réside la différence immense qui existe entre le mouvement sportif bourgeois et le mouvement sportif ouvrier!

Il est évident que les gymnastes d'élite, les athlètes sélectionnés, nageurs et sportsmen des différentes spécialités mettront tout en œuvre pour se préparer convenablement pour que chacun, dans sa propre branche, fasse bonne figure dans les concours et démonstrations.

Il est certain que les exercices d'ensemble de nos gymnastes constitueront une révélation. Dès à présent, il est acquis que les représentants des différents pays régaleront les amateurs sportifs de leur plus beau jeu en football, natation, athlétisme, etc. La partie sportive du programme sera soignée jusque dans ses moindres détails et pourra rivaliser avec n'importe quel autre mouvement!

Mais pour notre III^e Olympiade Ouvrière, le caractère de masse doit prévaloir comme doit ressortir également le symbole de notre lutte.

C'est là la raison de notre grandiose **Fête de masse!**

Le Comité Olympique a pu compter sur la précieuse collaboration d'artistes de renom; il a con-

De "Kroon,, van de III^e Arbeiders-Olympiade

Een Grootsch Massa-Feest !

Wie « Olympiade » hoort, denkt onvermijdelijk aan groote sport-prestaties door uitgezochte atleten die vertroeteld en verzorgd worden als koerspaarden! In de burgersportbeweging is dit helaas zóó en hier ligt nu precies de gelegenheid voor ons om aan te toonen waar het hemelsbreed verschil ligt tusschen burger en arbeiderssportbeweging!

Vast en zeker zullen de keur-turners, de gezilde atleten, zwemmers en sportsmannen in de verschillende specialiteiten er alles op zetten om zich knap voor te bereiden en ieder in hun tak demonstraties en kampen te leveren waar de sport en het turnen tot de beste resultaten zullen trachten te bereiken.

Onvermijdelijk, zullen de massa-oefeningen onzer turners een veropenbaring zijn; ontegensprekelijk gaan de vertegenwoordigers der verschillende landen in voetbal, handsball, zwemmen, athletiek, enz. kampen spelen waar de sportliefhebbers het beste en het schoonste zullen te zien krijgen. Dat sportgedeelte zal tot in de puntjes verzorgd wezen en de vergelijking kunnen doorstaan met welke beweging ook!

Maar hij de III^e Arbeiders-Olympiade moet het massa-karakter de bovenhand houden en tevens de zinnebeeldige strijd doen uitschijnen.

Het Olympisch Bureel heeft hier kunnen rekenen op de gewaardeerde medewerking van befaamde artisten en de ineenzetting en de uitvoering ervan toevertrouwd aan:

TEL. 350.07

RESTAURANT

TEL. 350.07

DEN OUDEN TOREN

op den hoek der TORFBRUG, 8
en BLAUWMOEZELSTRAAT
nabij O. L. V. Kerk ANTWERPEN
GEHOUDEN DOOR

A. OEYEN-LAHOU

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN
en HUWELIJKSFEESTEN
KAMERS VOOR LOGEMENT
aan gematigde prijzen

Men neemt Heeren voor kost en inwoon

LA VIEILLE TOUR

au coin du PONT AUX TOURBES, 8
et de la rue DE LA MUSETTE BLEUE
près la Cathédrale ANVERS
TENU PAR

SALLE POUR SOCIETES
et FETES DE NOCES
CHAMBRES POUR LOGEMENT
à des prix modérés

On prend des pensionnaires

LES BICYCLETTES

DE RIJWIELEN

RON SSE - VELOX

se distinguent par leur qualité.

A ANVERS :

31, Marché au lait.
174, rue Bréderode.
27, Place St-Jean.
433, Chaussée de Bréda.

zijn van hogere kwaliteit.

ANTWERPEN:

Melkmarkt, 31.
Brederode Straat, 174.
St-Jansplaats, 27.
Brédabaan, 433.

Le Peuple



SIX ÉDITIONS QUOTIDIENNES
6 - 8 - 10 PAGES **35** Cmes
le numéro



Van Schelle Sports

la première firme du pays
en articles de sports
vous équippa mieux

A N V E R S

— 30 —

av. De Keyser

BRUXELLES

— 18 —

rue de Loxum

fié l'organisation et l'exécution de cette Fête notamment à :

Martin Gleisner, régisseur de première valeur;

Paul Douliez, compositeur et chef d'orchestre à l'I. N. R.;

Yvonne Deman, qui nous donna le texte néerlandais;

Piet Bergers, dirigeant des chœurs parlés;

Gust De Muynck, directeur des émissions à l'I. N. R.

QUE SERA NOTRE FETE DE MASSE ?

Laissons la parole à notre dévoué régisseur **Martin Gleisner**:

« Pour la III^e Olympiade Ouvrière, le Comité Exécutif, en dehors des démonstrations d'éducation physique et sportives, a réservé une large place au programme de cette Fête de masse à l'art, ceci sous le signe des aspirations culturelles du mouvement ouvrier de tous les pays.

» A côté de différents concerts et jeux, qui seront assurés principalement par des musiciens professionnels et par la Chorale Ouvrière Anversoise « Lassallekring » dont la renommée a dépassé les frontières, il a été décidé d'organiser une grande Fête de masse.

» D'accord avec le Comité artistique de l'Olympiade, sous la présidence de l'échevin J. Wilms, nous avons projeté un jeu s'inspirant des idées suivantes:

Un jeu par et pour la masse.

» A cette occasion, nous ne voulons pas présenter au public ni une pièce de théâtre, ni une histoire inventée de toutes pièces. Nous voulons plutôt, dans un jeu grandiose, par l'unité dans la musique, le chant et la parole et surtout par des poses plastiques de masse, interpréter les idées communes qui animent à l'heure actuelle les participants et les masses ouvrières de tous les pays. Ainsi, les centaines de jeunes prolétaires qui exécuteront les chœurs parlés ne seront pas des acteurs jouant pour un public, mais les représentants de tous ceux qui prennent part aux festivités; ce seront des camarades parmi des camarades qui, par leur action, traduiront ce que les assistants sentiront. C'est pourquoi nous voulons que la masse des spectateurs prenne part à plusieurs reprises au jeu. Cette initiative nécessite toute une série de tableaux qui, dans une suite logique, résumeront les idées des masses laborieuses. Nous espérons que nous aurons atteint cela dans notre Fête.

Lutte pour l'Emancipation, la Paix et la Liberté!

» Nous nous tenons près de la dure réalité actuelle et de celle-ci nous voulons dégager les sym-

Martin Gleisner, regisseur van eerste gehalte;

Paul Douliez, toondichter en orkestleider bij het N.I.R.;

Yvonne Deman, die den Nederlandschen tekst schreef;

Piet Bergers, leider der spreekkoren.

Gust De Muynck, bestuurder van de uitzendingen van het N. I. R.

WAT ZAL ONS MASSA-FEEST ZIJN ?

We laten hier het woord aan onzen knappen regisseur **Martin Gleisner**:

« Ook voor deze III^e Arbeiderssport-Olympiade heeft het Uitvoerend Komitee niet uitsluitend voor demonstraties van lichamelijke opvoeding en sport gezorgd, maar bovendien, in het teken van de algemeene kulturbetrachting der Arbeidersbeweging aller landen, aan de kunst een groote plaats in het programma van dit massa-feest ingeruimd.

» Benevens verscheidene concerten en feestspelen, die hoofdzakelijk door beroepsmuzikanten en het ver buiten de grenzen van België bekende arbeiderskoor « Lassallekring » van Antwerpen zullen uitgevoerd worden, is besloten geworden ditmaal eveneens een groot massa-feestspel te geven.

» In overleg met het kunstkomitee der Olympiade, onder voorzitterschap van schepenen J. Wilms, hebben wij een spel ontworpen dat van volgenden gedachtenloop uitgaat:

Spel door en voor de massa.

» Wij willen te dezer gelegenheid aan het publiek geen soort theaterstuk, geen handeling, geen verzonnen geschiedenis voorschotelen. Wij willen veeleer in een feestelijk spel door eenheid van muziek, zang en woord en vooral door massale levendige beelden, de gemeenschappelijke gedachten tot uiting brengen welke de deelnemers en de arbeidersmassa's aller landen ten huidige dage bezielen. Aldus zullen de honderden jonge proletariërs die de spreekkoren uitvoeren geen tooneelspelers zijn die spelen voor een publiek, maar tegenwoordigers van alle feestgenoten, kameraden onder kameraden, die door hun doen en handelen vertolken wat alle aanwezigen voelen. Daarom willen we ook herhaaldelijk de gezamenlijke toeschouwersmassa aan het spel laten deelnemen. Dit voornemen vergt een heele reeks beelden, die in een logische volgorde een samenvatting van de gedachtenwereld der zwoegende massa's zijn. Wij hopen dat zulks in ons feestspel gelukt is.

Strijd naar ontvoogding, vrede en vrijheid!

» Wij sluiten bij de harde hedendaagsche werkelijkheid nauw aan en willen uit deze de symbo-

Bij uw bezoek in Antwerpen
Wendt u tot het alom bekende

Huis MAX

40-42-44, Statie Straat

Verzorgde keuken - Matige prijzen

Pendant votre séjour à Anvers,
Visitez l'établissement univer-
sellement connu

MAISON MAX

40-42-44, rue de la Station

Cuisine Soignée - Prix modérés

PASSEZ TOUTES VOS
ASSURANCES A LA

PRÉVOYANCE SOCIALE

A LA VILLE DE SAINT-ÉTIENNE

H. LEBLANC & Cie

61, chaussée d'Ixelles

BRUXELLES

Rubans

Soieries

Velours

Tissus

Tulles

Nouveautés

Téléph. }

11.87.84

12.13.49

boles de notre lutte sociale et de notre victoire de demain. Nos tableaux doivent donc être le reflet de cette période de discorde avec tous ses dangers et ses conséquences néfastes.

» Nous commençons avec des tableaux symbolisant le joug qui pèse sur les masses: travail dépourvu de sens, chômage, fascisme, dont souffrent tant de nos camarades, et opposition héroïque. Puis, nous évoquons la puissance indestructible des masses, qui vainc toujours, qui doit toujours vaincre et qui, à l'heure actuelle déjà, chez les peuples démocratiques et socialistes, conquiert pour le travailleur sa part dans la culture et dans la joie de vivre. Comme manifestation de ces aspirations culturelles et éducatives, nous citons le Mouvement Sportif Ouvrier International.

» Ensuite, nos idées évoluent. Nous songeons au sort de tous les peuples. Partout nous voyons la masse ouvrière animée de la même volonté de paix mais qu'une minorité de possédants veut se faire entretenir. Tous nous sentons dans notre for intérieur — et plus encore à l'occasion de cette assemblée pacifique des peuples que constitue notre Olympiade — cette volonté de lutte contre la guerre, volonté que tous les socialistes sentent toujours plus unanimement se développer. Nous résumons cette volonté de paix dans le symbole final de notre Fête: beaucoup de peuples, **UNE Volonté rouge, UN Drapeau rouge!**

» Animés de cette idée par laquelle nous concluons notre jeu au Palais des Sports, nous allumerons les flambeaux et partirons par dizaines de milliers à la place de l'Arsenal. Ainsi nous montrerons à la ville hospitalière d'Anvers et à tous les peuples du monde entier, même jusque dans les cœurs de nos camarades asservis et travaillant illégalement, la lumière rouge marchant contre les ténèbres des temps. A la Place de l'Arsenal, nous résumerons encore une fois, en une grande manifestation en plein air, l'idée principale qui guidera notre jeu: **L'I. S. O. S. est une branche**

lien van onzen socialistischen strijd en onze overwinning van morgen ontwikkelen. Onze beelden moeten dus de weerspiegeling zijn van dezen tijd van tweedracht met al zijn gevaren en al zijn erge gevolgen.

» Wij beginnen daarom met symbolische beelden van den druk die op de massa's rust: van ziellozen arbeid, van werkloosheid, van fascisme, waaronder zoovelen onzer broeders gebukt gaan, en van heldhaftigen tegenstand. Dan roepen wij de gedachte aan de onverwoestbare kracht der massa's op, die steeds opnieuw zegepraalt en zegepralen moet; die nu reeds, bij de democratische en socialistische Volkeren, voor den arbeider dezes aandeel in alle cultuur en alle levensvreugde verovert. Als uiting van dit opvoedend en cultureel streven, toonen we de internationale Arbeiderssportbeweging.

Onze gedachten nemen daarna een groteren omvang. Wij denken aan het lot van alle volkeren. We zien overaal de arbeidende massa's met denzelfden vredeswil, die een kleine heerschende klasse tegen mekaar in het harnas tracht te jagen. We voelen in ons allen — en dubbel zoo sterk nu bij deze vreedzame volkerenbijeenkomst onzer Olympiade! — den wil, die zich steeds bewustvoller en eenstemmiger in alle socialistischen tegen de oorlogsidee ontwikkelt. Dezen socialistischen vredeswil vatten wij in het slot-symbool van ons Feestspel samen: vele Volkeren, **één roode Wil, één roode Vaan!**

» Beziel met deze gedachte, waarmede we ons spel in het Sportpaleis besluiten, ontsteken we dan de fakkels om met tienduizenden naar de Arsenaalplaats op te stappen. Aldus toonen wij aan het gastvrije Antwerpen en over deze stad heen aan alle volkeren der wereld, tot in de harten der geknechte en onwettelijk arbeidende kameraden, het roode licht tegen de duisternis des tijds. Op het Arsenaalplein zullen we nog éénmaal in een groote openluchtprestatie de hoofdgedachte samenvatten waartoe ons spel geleid heeft: **De S. A.**



Bezoekt gedurende uw verblijf te
Antwerpen de Groote Magazijnen

A L'INNOVATION

NIEUWIGHEDEN
GEMAAKTE KLEEDEREN
MEUBILEERING
VERSIERINGEN

Eerste klas Restaurant
Middagmaal aan 9 en 12 frank
en volgens spijskaart

Tea-Room — Soda-Fountain
1^o keus verbruik
Zeer voordeelige prijzen
Alle dagen koncert van 3 1/2 tot
6 1/2 uur

A L'INNOVATION

Meir, ANTWERPEN
Het goedkoopste Huis van gansch België !

Antwerpen Badplaast - Anvers plage

CAFE-RESTAURANT

LANTAARNHOF

Oudst gekend huis
Etablissement ancien le plus renommé

EIGENAAR : —
PROPRIETAIRE : **Louis MAES**

Telefoon: — **311.16** Handelsregister: — **38336**
Téléphone : **311.16** Registre de Commerce : **38336**

Specialiteit koud buffet Spécialité buffet froid
Aanbevolen keuken — Cuisine appréciée —

MATIGE PRIJZEN — PRIX MODERES

NOORDKASTEEL

Moderne Roei-en Badgelegenheid
Rechteroever der Schelde.
Heerlijke wandelingen. — AUTOPARK
Thea-room en Restaurant 1^{ste} rang
Uitmundend Orkest
Scheldetocht met Flandriabooten op 15 minuten.
Autobus Victoriaplaats, Antwerpen
Telefoon: 246.99



BONBONY - SPORT

Alle sportartikelen — Verlaagde prijzen voor Clubs
Gratis prijslijsten

ANTWERPEN SIMONSSTRAAT, 42 TEL. 341.51

CAFÉ — RESTAURANT Volksgebouw

ANTWERPEN, Breydelstraat, 12

KOUDE EN WARME SPIJZEN
BUFFET FROID

Tel.: 321.24

Maison du Peuple

12, rue Breydel, ANVERS

BIEREN DER BROUWERIJ
A. CUYKENS, LIER

De Officieele Wisselkantoren der N.V. Handels-en-Discontokas

Middenstatie blijven gedurende de Arbeiders Olympiade geopend vanaf 8 uur tot 22 uur,
Pelikaanstraat 2, Hoek De Keijzerlei en Hal Middenstatie.

du mouvement ouvrier international, un facteur culturel international, une garde internationale pour la Paix, qui sait qu'en fin de compte le Socialisme seul est à même de sauver l'humanité de sombrer dans la barbarie. Conscients de cela, nous jurons des rester fidèles à l'I. S. O. S. et à la lutte pour le Socialisme!

» Ainsi, nous voulons faire de cette soirée une manifestation d'où se dégage l'expression de nos idées communes. La fête commencera par le jeu de nos camarades anversoïis au Palais des Sports. Suivra ensuite une démonstration effective de tous les participants à l'Olympiade Ouvrière dans le cortège aux flambeaux. Enfin, un acte final auquel participent des dizaines de milliers de camarades à la place susmentionnée. Ici les masses, sous la direction des groupes anversoïis et animés par eux, consacreront leur volonté.

Travail commun pour la Culture ouvrière socialiste !

» Nous voulons réaliser quelque chose de grandiose et nous espérons qu'avec la collaboration la plus complète de plus de 1000 camarades anversoïis de toutes les organisations culturelles ouvrières, nous réussirons. Un jeu pareil ne peut avoir de vie et de signification que grâce au concours et à la collaboration inlassable des masses. La direction peut concevoir des plans, préparer les formes lesquelles doivent être animées par la volonté, l'idéalisme et la force expressive des masses. Dans ce cas seulement, ce jeu peut sous tous les rapports, non seulement par sa composition mais également par sa forme, son exécution et sa technique, être démocratique et socialiste. Avec plus de 1000 camarades anversoïis, vieux et jeunes, par une préparation de plusieurs semaines, nous croyons pouvoir réaliser une œuvre commune qui témoignera devant les hôtes du monde entier de la formation d'une nouvelle, d'une jeune culture ouvrière internationale socialiste! »

Le camarade **Gleisner** et ses collaborateurs doivent voir leurs efforts couronnés de succès.

Ce que vient de nous conter notre vaillant ami, nous donne une idée de l'esprit de lutte grandiose qui doit se dégager de notre Fête de masse.

C'est pourquoi nous disons que notre Fête de masse doit être l'apothéose de notre III^e Olympiade Ouvrière!

QUAND LA FETE DE MASSE SERA-T-ELLE DONNEE ?

Le Palais des Sports d'Anvers se prête particulièrement bien pour l'exécution d'un pareil jeu, accompagné par un orchestre de 50 musiciens

S. I. is een onderdeel van de gezamenlijke Arbeidersbeweging, is een internationale cultuurfactor, een internationale vredeswacht, die weet dat op den duur slechts het Socialisme de menscheit voor den ondergang in barbaarscheit behoeden kan. Met dit bewustzijn zullen we allen trouw zweren aan de Arbeiderssport-Internationale en aan den Strijd voor het Socialisme.

» Aldus willen we met ons feestplan beproeven den ganschen avond tot een eenvormige massa-uiting te maken. Het feest begint met het feestspel door de Antwerpsche kameraden in het Sportpaleis. Het wordt dan een daadwerkelijke demonstratie van alle deelnemers der Arbeidersolympiade in den fakkeloptocht. Om te eindigen — een door allen uitgevoerde slotakte waaraan tienduizenden op de voornoemde plaats deelnemen. Hier zullen de massa's, aangevoerd en aangewakkerd door de Antwerpsche groepen, hun wil bezegelen.

Gemeenschappelijk werk naar Socialistische Arbeiders-kultuur!

» We willen aldus iets grootsch betrachten en hopen dat, door de blijde medewerking en algeheele overgave van meer dan 1.000 Antwerpsche kameraden uit alle organisaties der Arbeiderskulturbeweging, deze betrachting slagen moge. Zulk spel kan slechts leven en uitzicht krijgen door den inzet en de ijverige, onverpoosde medewerking van de massa's. De leiding kan plannen smeden, de vormen gereed stellen waarin de wil, het idealisme en de uitdrukkingskracht der massa's stroomen moeten om ze met het volle arbeidersleven aan te vullen. Dan slechts kan een spel, in elken zin, niet alleen door zijn inhoud maar ook door zijn vorm, uitvoering en techniek democratisch en socialistisch zijn. We hopen aldus met meer dan duizend oudere en jongere Antwerpsche kameraden, door wekenlange ernstige voorbereiding, een feestspel ineen te steken dat als gemeenschapswerk voor de gasten van gansch de wereld getuigenis afleggen zal van de vorming van een nieuwe, nog jonge internationale socialistische arbeiderskultuur!! »

Kameraad **Gleisner** en zijn medewerkers moeten eer halen van hun werk.

Wat onze wakkere vriend hier neerpent, geeft een gedacht van het grootsch strijddkarakter dat uit ons Massa-Feest zal te voorschijn komen.

En daarom ook beweren wij dat ons Massa-Feest de « kroon » moet zetten op onze III^e Arbeiders-Olympiade.

SCHELDETOCHTEN

Vertrek aan de vlotbrug bij het Steen. — Afvaarten om het kwartier.

Wij varen de Schelde op naar het Zuiden, voorbij den ingang van de sluis der Zuiderdoken, 13 m. breed en 6 m. diep, en voorbij de aanlegplaats der Harwichbooten, tot aan de Petroleum-inrichtingen. Hier staan 261 tanks voor petroleum, benzine, gasolie, creosot, terpentijn, enz. Dan keeren wij terug en varen den stroom weer af tot aan de Royerssluis, om vervolgens naar het vertrekpunt terug te keeren.

Excursions sur l'Escaut

Départ au ponton du Steen, tous les quarts d'heure.

Nous remontons l'Escaut dans la direction du Sud, passons devant l'entrée de l'écluse des bassins du Sud: largeur 13 m.; profondeur 6 m., et devant l'embarcadere des bateaux Harwich, jusqu'aux installations pétrolifères. Ici se trouvent 216 tanks pour pétrole, benzine, gazoline, créosote, térébenthine, etc. Ensuite nous redescendons le fleuve jusqu'à l'écluse Royers, pour regagner finalement notre point de départ.

Plage de Ste-Anne

Départs tous les quarts d'heure du ponton du Steen. Le but de l'excursion est atteint en quelques minutes. Belle plage. Cafés et restaurants de 1^{re} classe. Attractions.

ST-ANNA BADPLAATS. Vertrek om het kwartier aan de vlotbrug Steen, wordt op eenige minuten bereikt. Schoon strand, spijs en drankgelegenheden van eerste gehalte. Aantrekkelijkheden.

Citadelle du Nord

Départ tous les quarts d'heure du ponton du Steen.

Le but de l'excursion est atteint en quelques minutes. Magnifiques bassins de natation et de canotage, promenades ombragées, cafés et restaurants de 1^{re} classe.

Lillo et Doel

Bezoekt de lieve gemeenten Lillo en Doel (bij de Hollandsche grens). Prachtige waterreis, aangenaam buitenverblijf en wandelingen langs den dijk. Vertrek in de week: Antwerpen, om 10, 15 en 19 uur. — Doel-Lillo: om 7.30 en 18 uur. Zondag: Antwerpen om 10, 14, 17 en 19 uur. — Doel-Lillo: om 7.30, 12, 17 en 19 uur.

Het Bestuur behoudt zich het recht voor ten alle tijde deze uren te veranderen of af te schaffen zoo het noodig is.



N.V. "FLANDRIA," S.A.

Interprovinciale-Stoombootdiensten

Service Interprovinciaux de Bateaux à Vapeur

Bestuurder-Directeur: EUG. VAN MARCKE
Justitiestraat, 43 Rue de la Justice, 43
ANTWERPEN ANVERS

TEL.: 780.66-374.22 (Ponton)

Havenrondvaarten
Scheldetochten

PROVINCIALE DIENST:

Antwerpen — Calloo — Fort-St-Marie — Fort Philip — Fort Perel — Lievekenshoek — Lillo Doel

Openbare Veerdienst

Onder toezicht van den Staat
Lillo - Doel - Lievekenshoek

Speciale reizen op aanvraag

— Bijzondere prijzen —
voor Scholen en Groepen

Booten met plaatsruimte voor 100 tot 1.000 passagiers. — De « Flandria » vloot bestaat uit zeven vaartuigen met totaal plaatsruimte voor 3.800 personen. — « Flandria » wil zeggen: veiligheid en confort! — Inlichtingen bij onze agent-schappen over heel Europa.

Visites du Port

Excursions sur l'Escaut

SERVICE PROVINCIAL:

Anvers — Calloo — Fort-St-Marie — Fort Philippe — Fort Perle — Lievekenshoek — Lillo Doel

Service de Passage

Sous le contrôle de l'Etat

Lillo - Doel - Lievekenshoek

Voyages particuliers sur demande

Conditions avantageuses
pour Ecoles et Groupements

Bateaux de diverses capacités: de 100 à 1.000 passagers. — La flotille « Flandria » se compose de sept unités offrant ensemble de la place à 3.800 personnes. — « Flandria » est synonyme de: sécurité et de confort! — Renseignements à nos agences partout en Europe.

Visitez les riants villages de Lillo et du Doel (près de la frontière hollandaise). Superbe excursion sur l'eau, séjour agréable à la campagne et promenades le long de la digue. Départ en semaine: Anvers, à 10, 15 et 19 h. — Doel-Lillo: à 7.30 et 18 heures. Le dimanche: Anvers à 10, 14, 17 et 19 h. — Doel-Lillo: à 7.30, 12, 17 et 19 heures.

La direction se réserve toujours le droit de modifier les heures de départ ou de les supprimer si nécessaire.

HAVENRONDVAART. — Duur ongeveer 3 uur. Vertrek aan de Vlotbrug om 10 en 14 uur.

Deze tocht laat toe het grootsche schouwspel der Antwerpsche reede te ontwaren en tevens de verscheidene aanlegplaatsen der groote lijnen te zien, zoo ook de verscheidene sluizen welke op de Schelde uitmonden.

De tocht gaat vervolgens langs de monding der Kruisschanssluis naar het 5 km. lange Kanaaldok, vervolgens langs de kranen der firma Stocatra, de droge dokken der Mercantyle Cy, het 4e Havendok, de inrichting der British Lianosoff Cy, de enorme werkhuizen der Ford Motor Stocatra, de droge dokken der Mercantyle Cy.

Op het Albertdok varen wij achtereenvolgens voorbij de derde en tweede havendokken, de schuldok voor lichters en de eerste havendok, voorbij de potassium magazijnen.

Na den doortocht der Lefebvredok komen wij aan den toegangsgeul naar het Albertkanaal en de verbinding met de Kattendijkdok en de Amerikadok om langs de Royerssluis terug in de Schelde te komen op enkele minuten van ons vertrekpunt.

VISITE DU PORT: Durée: 3 heures environ.

Départ au ponton du Steen à 10 et 14 heures.

Cette excursion permet de contempler le spectacle incomparable de la rade d'Anvers et ensuite de visiter les emplacements d'accostage des diverses grandes lignes maritimes et aussi des diverses écluses qui s'embouchent sur l'Escaut.

L'excursion se poursuit alors à travers l'écluse du Kruisschans dans le Bassin-Canal, long de 5 km. en passant près des transbordeurs géants de la firme « Stocatra », des cales sèches de la Mercantyle Cy, de la 4^e darse, des établissements de la British Lianosoff, des ateliers énormes de la Ford Motor Cy, et plus loin de ceux de la General Motors Cy.

Au Bassin Albert nous passons successivement les troisième et deuxième darses, le bassin de refuge pour allèges et la première darse, ainsi que les magasins de potasse.

Après la traversée du bassin Lefebvre nous arrivons au goulet d'accès au canal Albert et la jonction au bassin Kattendyk, ainsi que celle du bassin América.

Par l'écluse Royers nous sortons des bassins et nous nous retrouvons de nouveau sur l'Escaut, à quelques minutes du point de départ.

Noordkasteel

Afvaarten om het kwartier aan de vlotbrug Steen.

Het Noordkasteel wordt bereikt na enkele minuten. Prachtige bad- en roeigelegenheid, lommerrijke wandelingen, spijs- en drankgelegenheden van eerste gehalte.

de première force, amplifié par des hauts-parleurs et se déroulant dans un décor merveilleux dont les projecteurs feront encore mieux ressortir toute la puissance d'expression.

Deux représentations de la Fête de masse sont prévues au programme:

1) le samedi soir, 31 juillet, pour les hôtes étrangers et les participants d'en dehors de la province d'Anvers;

2) le dimanche soir, 1^{er} août, pour les habitants et les participants d'Anvers et environs.

Une multitude de camarades du mouvement ouvrier de Belgique doit assister à cette Fête de masse.

Et le dimanche soir, 1^{er} août, lorsque les derniers sons retentiront au Palais des Sports, cette masse sera inévitablement entraînée par cette ambiance d'une haute portée, par l'exécution énergique, la compréhension symbolique, la conviction idéaliste de cette Fête de masse.

Ce sera et ce doit être l'apothéose de la **III^e Olympiade Ouvrière** et le couronnement des six dernières années d'activité inlassable fournie par l'**Internationale Sportive Ouvrière Socialiste!**

J.-B. NOBELS.



WANNEER WORDT HET MASSA-FEEST OPGEVOERD !

Het Sportpaleis te Antwerpen leidt zich opperbest tot het opvoeren van een dergelijk spel dat begeleid wordt door een orkest van 50 1^{ste} klasse muzikanten, en weergegeven door luidsprekers in een aller prachtig decor dat door schijnwerpers nog meer uitdrukingskracht zal krijgen.

Twee opvoeringen zijn op het programma voorzien:

1^o op Zaterdag avond, 31 Juli, voor de buitenlandsche gasten en de deelnemers buiten Antwerpen;

2^o op Zondag avond, 1^{ste} Oogst, voor de inwoners en deelnemers van Antwerpen en omliggende.

Een massa kameraden uit de Arbeidersbeweging van België moet dit Massa-Feest bijwonen.

En als op Zondag avond, 1^{ste} Oogst, de eindtonen ervan in het Sportpaleis zullen klinken dan moet deze massa onvermijdelijk in een overheerlijke stemming meegesleept worden door de diepe beteekenis, de wilskrachtige uitvoering, het symbolisch begrip en de idealistische overtuiging van dit Massa-Feest.

Het zal en moet de bekroning wezen van de **III^e Arbeiders-Olympiade** en van de laatste zesjarige onverptosde werkdadigheid van de **Socialistische Arbeiders-Sport Internationale!!!**

J.-B. NOBELS.

Brasserie APPELMANS

2, Appelmansstraat,
ANTWERPEN

KOUD BUFFET — DAGSCHOTEL
Telefoon: 269.20

Verbruik der vermaarde bieren:

Paulanerbräu — Salvatorbrauerei Munich
Dortmunder Kronenbier en Kronen Pilsener
Dortmund — Mouselbier-Luxembourg

Van Schelle Sports

la première firme du pays
en articles de sports
vous équiperà mieux

A N V E R S
— 30 —
av. De Keyser

BRUXELLES
— 18 —
rue de Loxum

Pendant les Vacances Ouvrières

visitez les

Grottes de Han et de Rochefort

Merveilles de l'Univers



Grottes de Han: le Lac d'Embarquement

Les Grottes de Han sont les plus vastes et les plus grandioses du Monde: plus de 200.000 touristes les visitent chaque année.

Les Grottes de Rochefort, toutes différentes, complètent admirablement cette excursion inoubliable.

De Rochefort ou de Han-sur-Lesse aux Grottes de Han, autorails panoramiques faisant l'ascension des Rochers de Faule (vues immenses sur l'Ardenne).

Routes superbes avec pistes cyclables.

The Globe-Club

Dancing - Attractions



Alle dagen vanaf 21 uur
12, Anneessens straat, 12



Voltana MELK

werd door het voedingskomitee der

III^e ARBEIDERS-OLYMPIADE

officieel aangeduid voor de bevoorrading
— van alle atleten en deelnemers —

WAAROM?

omdat VOLTANA MELK een volmaakt voedsel
is, zuiver, krachtig, veilig en aangenaam om zóó
te drinken !!

DE MELK ZOOALS ZE MOET ZIJN

Vraagt een kosteloze proefflesch thuis besteld

Moderne Melkinrichting VOLTA

Melkerij te Ghell (Kempen)

Hoofddepot: Antwerpen — Teichmannstraat, 10

Tel.: 788.66

Les Internationales Ouvrières et le P. O. B. sonnent le ralliement pour la III^e Olympiade Ouvrière

Les deux communiqués ci-après viennent d'être lancés par les organismes directeurs du Mouvement Ouvrier International et du P. O. B.:

L'OLYMPIADE OUVRIERE

Du 25 juillet au 1^{er} août, l'Olympiade Ouvrière se déroulera à Anvers. 20 à 25.000 représentants de pays étrangers y prendront part.

Les deux jours les plus importants des Olympiades sont les suivants :

Le Dimanche 25 Juillet: Grande Manifestation des Jeunes ;

Le Samedi 31 Juillet et le Dimanche 1^{er} Août: Finales des compétitions, défilé monstre de tous les participants, manifestation de masse.

Anvers connaîtra des journées historiques du socialisme international.

Il est inutile d'insister encore sur l'importance de cet événement. Chaque socialiste belge connaît désormais son devoir: il essaiera d'être à Anvers un jour au moins, entre le 25 juillet et le 1^{er} août.

L'OLYMPIADE OUVRIERE D'ANVERS

Du 25 juillet au 1^{er} août 1937

Ces journées sont dès à présent marquées d'une pierre blanche dans l'histoire du socialisme international.

Plus de 20.000 participants sont déjà annoncés. Les Finlandais, Danois, Hollandais, Anglais, Français, Suisses, Tchécoslovaques, Algériens, Palestiniens et Espagnols nous ont fait parvenir leur adhésion.

Des dizaines de milliers de spectateurs viendront pendant un ou plusieurs jours, de notre pays et des pays limitrophes, pour assister à la fête des athlètes, au Stade, et à la grande manifestation du dimanche 1^{er} août.

Notre devise sera:

« **Le Sport au service du Socialisme** ».

Mais la tâche primordiale de l'heure n'en sera pas oubliée; c'est sous le signe de la solidarité envers l'Espagne qui lutte pour sa liberté que se dérouleront ces belles journées.

De Arbeiders Internationalen an de B. W. P. roepen u op tot de III^e Arbeiders - Olympiade

De twee volgende mededeelingen worden gepubliceerd door de leidende organismen van de internationale arbeidersbeweging en de B.W.P.:

3^e ARBEIDERSOLYMPIADE

Een groote internationale gebeurtenis gaat plaats grijpen te Antwerpen: Tusschen Zondag 25 Juli en Zondag 1 Augustus wordt te Antwerpen de Arbeiders-Olympiade gehouden, waaraan vertegenwoordigers — 20 à 25 duizend- uit alle landen zullen deelnemen. De hoogtepunten der Olympiade zijn de dagen van:

Zondag 25 Juli, tijdens dewelke een groote jeugdbetooging gehouden wordt en

Zaterdag 31 Juli en Zondag 1 Augustus, tijdens dewelke de finalen, de eindbetooging van alle deelnemers en een massa feestspel in het stadion zullen gehouden worden.

Het worden te Antwerpen hoogdagen van Internationaal socialisme.

Wij meenen dat het onnoodig is te wijzen op de belangrijkheid van deze gebeurtenis en roepen U van heden af op om talrijk tijdens die dagen te Antwerpen tegenwoordig te zijn.

ARBEIDERSOLYMPIADE TE ANTWERPEN.

Zondag 25 Juli - Zondag 1 Augustus

De dagen van 25 Juli tot 1 Augustus te Antwerpen worden hoogdagen van het internationaal socialisme.

Reeds van heden af wordt minstens op 21.000 deelnemers aan de Arbeidersolympiade uit Finland, Danemarken, Holland, Engeland, Frankrijk, Zwitserland, Tchecho-Slovakije, Algerie, Palestina en Spanje gerekend.

Bovendien zullen nog duizenden belangstellenden uit ons land en uit de omliggende landen één of meer dagen naar Antwerpen komen inz. voor het bijwonen van de eindfeesten en de eindbetooging op Zondag 1 Augustus.

« **De Sport in dienst van het socialisme** »: het zal de leuze zijn tijdens de heerlijke bijeenkomsten, welke wij in het verschiets hebben.

Maar al de demonstraties welke naar aanleiding van deze onvergelykelijke gebeurtenis zullen plaats grijpen, zullen vooral gehouden worden in één geest van solidariteit met het helhaftige Spanje dat vecht voor zijn vrijheid.



L'Amplification et la Distribution de la parole
et de la musique par les équipements

Public Address Bell

Discours - Informations - Concerts
■ Puissance - Clarté d'Audition ■

VENTE ET LOCATION

III^e OLYMPIADE OUVRIÈRE

L'Installation d'amplification fonctionnant à cette
manifestation est réalisée par la

Bell Telephone Mfg. C^o

Société Anonyme

Anvers

4, rue Baudewijns
Tél. 778.00 - 10 lignes



Bruxelles

154, rue Royale
Tél. 17.00.25 - 2 lignes

Visitez le Zoo d'Anvers

Situé à côté de la Gare Centrale, le Jardin Zoologique d'Anvers est un des plus beaux parcs d'acclimatation du monde entier; sa renommée est universelle.

Les collections d'animaux exotiques sont d'une extrême richesse et de la plus grande variété; les bâtiments et les installations qui les abritent sont des modèles du genre; le parc est pittoresque, admirablement planté et entretenu.

Palais des fêtes, Musée d'histoire naturelle, Jardin d'hiver, Concerts.

Café-Restaurant, Pâtisserie, Service de premier ordre.
AQUARIUM.

VISITEZ
LE

BEZOEKT
DE

ZOO

Dierentuin van Antwerpen

Gelegen naast de Middenstatie is de Dierentuin van Antwerpen een der prachtigste diergaarden van de gansche wereld, en als zoodanig algemeen befaamd.

De verzamelingen van buitenlandse dieren zijn er uiterst rijk en menigvuldig; de inrichtingen en gebouwen waarin deze tentoongesteld worden, zijn modellen in hunnen aard; de hovingen zijn schilderachtig, met smaak beplan en met de meeste zorg onderhouden.

Feesthalle, Museum van Natuurlijke Geschiedenis, Wintertuin, Concerten.

Drinkhalle, Eetzaal, Pasteriebruik, Bediening van eerste klas.
AQUARIUM.



BONBONY - SPORTS

Tous les articles de sports. — Prix réduits pour Clubs

Tarifs gratuits

ANVERS

RUE SIMONS, 42,

TÉL. 341.51

Le Comité Olympique, la F. S. I. et l'I. O. S., le Parti Ouvrier Belge et la Commission Syndicale font un pressant appel à toute la population ouvrière pour qu'elle assiste aux grandes manifestations qui auront lieu pendant les journées olympiques et spécialement lors des journées de clôture des samedi 31 juillet et dimanche 1^{er} août.

Tous à Anvers le 31 juillet et le 1^{er} août.

Sous le signe de la fraternité et de la solidarité internationales.

A l'étranger, les camarades font un appel magnifique en vue de la participation en masse à la III^e Olympiade.

Que la classe ouvrière belge fasse donc un double effort pour que notre Olympiade réussisse !

Het Olympisch comité, het I.V.V. en de S.A.I., de Belgische Werkliedenpartij en de Syndikale Kommissie doen een oproep tot gansch de arbeidende bevolking opdat ze talrijk zou tegenwoordigd zijn op de grootsche manifestaties, inz. deze van Zaterdag 31 Juli en Zondag 1 Augustus, welke overheerschend in het teeken zullen staan van volkerenverbroedering, Internationale samenwerking en solidariteit.

In het buitenland doen onze kameraden een buitengewone krachtingspanning om een massale deelname aan de III^e Arbeiders-Olympiade te verzekeren.

In België moet deze krachtingspanning dubbel wezen om de III^e Arbeiders - Olympiade te doen lukken !

Qui porte l'insigne olympique ?



Nous rappelons aux groupes que l'insigne olympique a été mis en vente à raison de 2 fr. 50 (dont 0 fr. 50) revient aux groupes ou les camarades qui les mettront en vente.

Les commandes doivent être adressées au Bureau de la C. G. S. O., Maison du Peuple, à Bruxelles (versement à faire au C. C. P.: 136.392).

Camarades, aidez-nous dans notre propagande en portant dès ce jour l'insigne olympique!

Un record est à battre! Lequel ? Celui détenu par le camarade Loquet d'Anvers qui a vendu 500 insignes à ce jour ?

A qui mieux ?

Wie draagt het olympisch herkenningsteeken

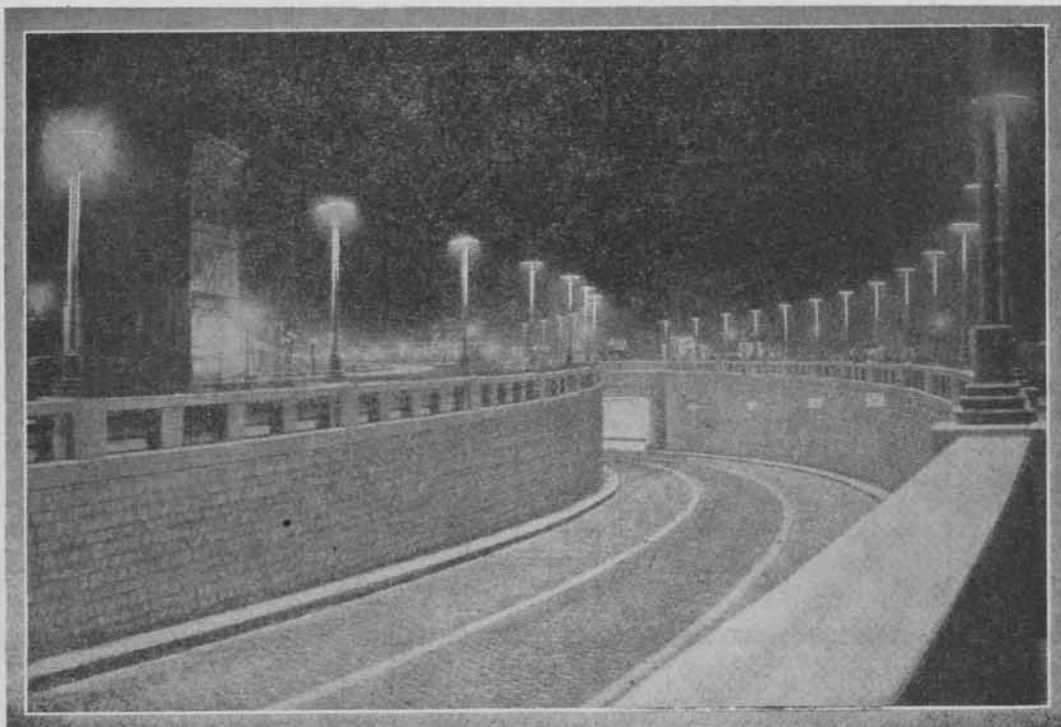
Wij herinneren aan de groepen dat het olympisch herkenningsteeken te koop is gesteld aan den prijs van 2 fr. 50 (waarvan 0 fr. 50 aan de groepen of de kameraden die den verkoop doen).

De bestellingen moeten gericht worden aan het Bureau der A. S. T. C., Volkshuis te Brussel (stortingen op p. ch. 136.392).

Kameraden, helpt ons in de propaganda en draagt allen het olympisch herkenningsteeken!

Wie haalt een rekord neer ? Hetwelk ? Dit gehouden door kameraad Loquet van Antwerpen die reeds 500 herkenningsteeken heeft aan den man gebracht.

Wie doet het beter ?



Le tunnel sous l'Escaut
à Anvers.

BRASSERIE -- HOTEL -- RESTAURANT

FRISON

Rue ANNEESSENS straat, 31

Anvers — Antwerpen

Propriétaire - A. NICASI-WILLEMS - Eigenaar

Téléphone 368.77 Telefoon



CHAMBRES POUR VOYAGEURS

KAMERS VOOR REIZIGERS

— CONFORT —

BUFFET FROID

SANDWICHES -- KOUD BUFFET

CENTRALE VERWARMING
CHAUFFAGE CENTRAL —

TEL.: 270.16

CECIL HOTEL

BURGER KEUKEN

Restaurant

CUISINE BOURGEOISE

8, RUE VAN ARTEVELDE STRAAT, 8
ANVERS ANTWERPEN

Propriétaire — Eigenaar

C. JANSSENS-MOREAU

Bestuurder : H. MATHIS

Rien n'égale les

Biscuits de Beukelaer

La qualité des

Petit Beurre de Beukelaer

et

Dessert du Roy de Beukelaer

n'a jamais été surpassée

Al onze produkten
zullen verkocht
worden op de
meetings van de
III^e OLYMPIADE

Glasco
ICE CREAM

Tous nos produits
seront vendus à
tous les meetings
de la
III^e OLYMPIADE

Elle est réservée à nos petits!

Nos pupilles et cadets auront le grand honneur d'ouvrir la III^e Olympiade Ouvrière. En effet, la journée d'ouverture du 25 juillet leur est réservée.

Nul doute qu'eux aussi auront à cœur d'être nombreux à Anvers car ils ont tenu à ce que l'Olympiade ne se déroule pas sans qu'ils y contribuent dans la mesure compatible avec leur âge et leurs moyens. Mais c'est aussi l'Olympiade de nos gosses et ils veulent être de la fête.

A côté d'eux évolueront les jeunes amis de la Fédération des Enfants du Peuple et les Faucons Rouges.

Et en Hollande, nos dirigeants sportifs redoublent d'efforts et d'ardeur pour que les « Jongen Pieter Jellen » assistent en masse à cette journée d'ouverture. De Schiedam, Rotterdam, Amsterdam et Utrecht, etc., des centaines de jeunes camarades sportifs ouvriers se rendront à Anvers le 25 juillet; ils y défileront et participeront à la démonstration au Stade olympique en clamant, eux aussi, leur foi dans le mouvement sportif ouvrier.

Tous nos jeunes représenteront notre foi dans l'avenir.

LE PROGRAMME

Voici le programme qui se déroulera au cours de cette première journée:

Samedi 24 juillet:

Arrivée des enfants. — Réception.

Dimanche 25 juillet:

Suite des arrivées. — Hébergement rapide.

A 9 heures, formation du cortège.

A 9 h. 30, départ du cortège.

A 11 heures, arrivée au stade.

Les enfants seront dirigés vers les terrains accessoires du stade.

Immédiatement formation des colonnes, court repos. — Marche d'entrée. — Déploiement. — Répétition exercices avec accompagnement musical. — Fin vers 12 h. 30.

A 12 h. 30, dîner froid sur place, repos.

A 14 heures, concentration des enfants sur les emplacements désignés. — Formation des colonnes.

A 15 heures, **grande Fête des Enfants au Stade.**

Entrée des fillettes, exercices d'ensemble, départ.

Entrée des garçons, exercices d'ensemble, départ.

Aan onze kleintjes voorbehouden!

Onze pupillen en kadetten zullen de groote eer hebben de III^e Olympiade te openen. Inderdaad, de openings-dag van 25 Juli wordt hen voorbehouden.

Het lijdt geen twijfel dat ook zij er alles op stellen dat de Olympiade niet voorbijgaat zonder dat zij het hunne willen bijbrengen in de mate van hun middelen en in overeenstemming met hun ouderdom. 't Is immers ook hunne Olympiade en onze kleintjes willen van het feest zijn.

Neven hen zullen de Volkskinderen en de Roo-de Valken opmarcheeren.

En in Holland, doen onze kameraden een groote krachtinspanning opdat een massa « Jonge Pieter Zellen » aan den openingsdag zouden deelnemen. Van uit Schiedam, Rotterdam, Amsterdam en Utrecht enz. zullen honderden jonge arbeiders-sporters zich op 25 Juli naar Antwerpen begeven om er op te marcheeren en deel te nemen aan de demonstratie op het Stadion en er hun overtuiging uit te galmen in de toekomst van de arbeidersportbeweging. En de toekomst dat zijn zij.

HET PROGRAMMA

Ziehier het programma van dit openingsfeest:

Zaterdag 24 Juli:

Aankomst der kinderen. — Ontvangst.

Zondag 25 Juli:

Verdere aankomsten. — Vlugge onderbrenging.

Om 9 uur, vorming van den stoet.

Om 9 u. 30, vertrek van den stoet.

Om 11 uur, aankomst op het Stadion.

De kinderen zullen naar de bijhoorende terreinen van het Stadion geleid worden. — Onmiddellijke vorming der kolonnen. — Korte rust. — Intrede-Marche. — Het deployeeren der turners. — Herhaling der oefeningen met muziekbegeleiding. — Einde, ongeveer om 12 u. 30.

Om 12 u. 30, koud middagmaal ter plaatse. — Rust.

Om 14 uur, concentratie der kinderen op de aangewezen plaatsen. — Vorming der kolonnen.

Om 15 uur, **Groot Kinderfeest op het Stadion.** Opkomen der meisjes, gezamenlijke oefeningen. — Aftreden.

Opkomen der Jongens, gezamenlijke oefeningen. — Aftreden.

Opkomen der Volkskinderen en andere. — Aftreden.

Opkomen der buitenlandsche.

Kampioen
is
de Beukelaar

Cichorei
want zij is
de strafste

La Maison du Peuple
de Bruxelles

S. C. O.

Restaurant et Pâtisserie

300 PLACES

Place de la Chapelle

DINERS
à prix fixe et à la carte

Plats spéciaux - Prix modérés



force santé
Energie



VENTE EXCLUSIVE DANS
LES COOPÉRATIVES SOCIALISTES

PUBLI-COOP - P.D. 1937.

Entrée des Enfants du Peuple et autres.

Entrée des étrangers.

Pendant ce temps, les enfants gymnastes se regroupent par province.

Entrée des provinces, Anvers à la fin.

La soirée est libre.

Des milliers de jeunes seront là au Stade et ce spectacle sera d'autant plus grandiose que cette jeunesse ajoutera une note gaie et combien impressionnante à leur défilé qui créera une ambiance toute spéciale.

Comment participer à la Journée des Enfants?

Les dirigeants des groupes ont reçu les inscriptions nécessaires et de partout des renseignements réconfortants arrivent qui nous laissent escompter la venue à Anvers de nombreux jeunes gymnastes, cadets, sportifs, Faucons Rouges et Enfants du Peuple.

Une entente s'est établie dans la plupart des communes pour l'organisation du déplacement en commun.

Tous les participants à la Journée des Enfants peuvent arriver à Anvers le samedi 24 juillet et repartir soit le dimanche 2 ou le lundi 26 juillet. Ceux qui restent plus longtemps seront considérés comme des adultes.

Les groupes bénéficient de 50 % de réduction sur les billets ordinaires des chemins de fer.

La carte de participation pour ceux qui utilisent le logement de masse est fixée à 7,50 fr. (belges).

La carte de participation pour les enfants qui n'utilisent pas le logement de masse et qui donc arrivent et partent d'Anvers au cours de la journée du 25 juillet, est de 3 francs.

Ces conditions faciliteront de beaucoup la tâche de nos dirigeants et sont à la portée de tous.

Nul doute que nos organisations ouvrières feront un effort spécial en faveur de nos tout-petits.

Tous les enfants des organisations ouvrières seront à Anvers le 25 juillet.

La Journée des Enfants sera une fête d'ouverture digne de notre III^e Olympiade Ouvrière !

Gedurende dezen tijd, groepeeren de kinderen (turners) zich per provincie. — Antwerpen op het einde.

De avond is vrijgelaten.

Duizende jongeren zullen op het Stadion zijn en dit schouwspel zal des te grootscher wezen dat deze jeugd een blijde en indrukwekkende nota zal weten te leggen op hare demonstratie die in een bijzondere geestesstemming zal plaats vinden.

Hoe kan men deelnemen aan den Kinder-dag ?

De leiders der groepen hebben de noodige onderrichtingen gekregen en de mededeelingen die ons van overal toekomen laten verhopend dat te Antwerpen een gansche schaar jonge turners, kadetten-sporters, Roode Vaeken en Volkskinderen zullen betoogen.

En akkoord is in de meeste gemeenten tot stand gekomen om een gemeenschappelijke organisatie te verzekeren.

Al de deelnemers aan den Kinder-dag kunnen te Antwerpen aankomen op Zondag 24 Juli en vertrekken op Zondag 25 of Maandag 26 Juli. Deze die langer blijven zullen aanzien worden als volwassenen.

De groepen genieten van 50 % vermindering op de gewone prijs van de spoorbiljetten.

De deelnemerskaart voor diegenen die het massalogies benutten is vastgesteld op 7,50 franken (Belgische).

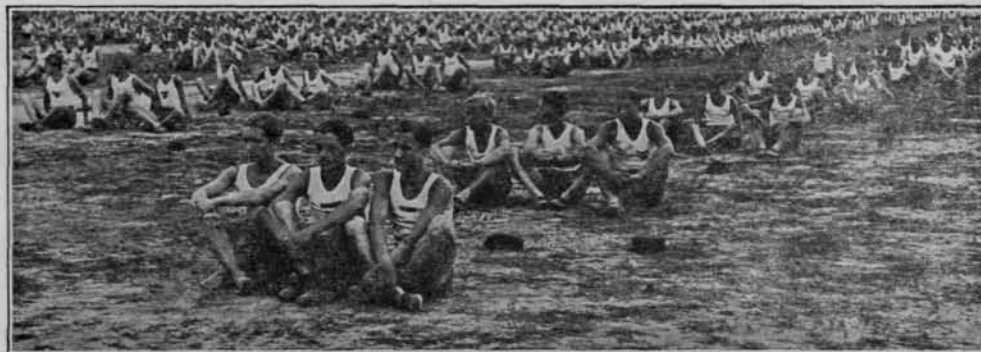
De deelnemerskaart voor de kinderen die geen massakwartier nemen en te Antwerpen voorkomen en vertrekken in den loop van den Zondag 25 Juli, is bepaald op 3 franken.

Deze voorwaarden zal de taak van de leiders der groepen zeer verlichten en kunnen door iedereen gedragen worden.

En wij hopen ook dat onze arbeidersorganisaties een bijzondere krachtinspanning zullen doen voor onze kleintjes.

Al de kinderen der arbeidersorganisaties zullen op 25 Juli te Antwerpen zijn.

De Kinderdag zal een waardige opening zijn van onze III^e Arbeiders-Olympiade!



Sportliefhebbers eet allen
steeds de fijne produkten van

Gebrs. WILLEMS Frères

Brood en luxegebak
Pâtisserie - Glaces

84, Kammenstraat - Tel. 249.30 - 256.04

Athleten gedurende uw verblijf te Antwerpen
vergeet niet bovenstaande adres

SPORTMEN,
POUR FETER VOS ATHLETES,
une seule adresse :

SPORTMANNEN,
OM UWE ATHLETEN TE VIEREN,
een enkel adres:

MAISON — HUIS

A. DE WANDELEIR-BOEKCX

ANVERS —

37, rue Brederode straat, 37

ANTWERPEN

Téléphone 763.67 Telefoon

FLEURS ET PLANTES

BLOEMEN EN PLANTEN

S P O R T M E N !

POUR VOS VOYAGES, INDIVIDUELS OU EN
GROUPE, ADRESSEZ-VOUS A :

VOOR UW REIZEN, INDIVIDUEEL OF IN
GROEP, WENDT U TOT :

A R V A

Avenue de France, 39, ANVERS
Téléphone : 273.62

Frankrijklei, 39, ANTWERPEN
Telefoon: 273.62

LES DIASTASES

Il n'entre pas dans nos intentions, amis lecteurs, de vous faire un cours de chimie ou de vous entretenir de formules médicales, cela sort de notre compétence et de notre rôle qui consiste à vous parler de choses alimentaires.

Si vous ouvrez le dictionnaire vous trouverez : « Diastase - nom féminin. - Ferment soluble, qui transforme diverses substances », et on cite comme exemple la ptyaline des glandes salivaires.

Donc, lorsque les hygiénistes insistent pour nous faire mastiquer convenablement nos aliments, ce n'est pas seulement en vue de faciliter le travail de notre estomac, mais surtout afin que par ce travail préliminaire la salive s'introduisant dans la nourriture lors de la mastication, amène la transformation des matières non assimilables nous permettant ainsi de récupérer le maximum d'éléments nutritifs. C'est pour une raison identique qu'il est conseillé de ne pas boire en mangeant afin de ne pas contrarier l'office des ptyalines.

La diastase, ou ferment soluble est en conséquence un principe qui a pour effet de rendre assimilables certaines réserves alimentaires que possèdent tous les végétaux.

Ainsi, la betterave contient dans sa racine du sucre cristallisable; la pomme de terre renferme de la fécule; les grains de l'orge de l'amidon, etc.

La diastase de la betterave intervertit le sucre cristallisable, la diastase des graines transforme l'amidon en maltose.

La diastase faisant obtenir le sucre de malt, est un ferment, un albominoïde, qui se forme lors de la germination de l'orge.....

Vous voilà maintenant fixés sur les diastases et sur la nécessité de leur présence dans l'alimentation humaine.

Faisons cependant remarquer que la salive seule n'est pas toujours d'une efficacité absolue et que d'autres part les organismes affaiblis, fatigués, ne sont généralement plus aptes de convertir toutes les substances alimentaires.

Cela nous engage à vous parler d'un adjuvant alimentaire, diastatique par excellence, en vente dans toutes nos coopératives, notre

FECOMALTINE COOP

La Fécomaltine Coop est composée d'extrait de malt diastatique, de lait, d'œufs frais, de sucre et de cacao.

Il ne s'agit pas dans l'occurrence d'un mélange quelconque de ces différents produits, mais bien d'une préparation extrêmement délicate effectuée suivant des formules et des procédés scientifiques, et à l'aide d'appareils modernes très coûteux.

La Fécomaltine Coop possède un pouvoir diastatique qui se conserve pendant des années.

C'est un aliment reconstituant de première valeur, extrêmement nourrissant, tout en étant très économique.

Il a un goût très agréable et il facilite la digestion.

Pris au repas du soir, il supprime rapidement la fatigue et procure un sommeil réparateur.

Il améliore et adoucit le système nerveux, il fortifie sans faire grossir.

La Fécomaltine Coop concentre sous un petit volume, un grand pouvoir nutritif. Elle débarrasse l'organisme des déchets qui le surmènent.

Cet aliment n'est pas comparable aux autres aliments, qui constituent le régime alimentaire habituel,

Ceux-ci, absorbés par l'organisme, doivent être assimilés par celui-ci, et ne lui apportent en fait que leurs propres calories. Encore faut-il que l'organisme soit à même de convertir ces substances nutritives, de les assimiler. Dans de très nombreux cas, il arrive que des personnes convalescentes, des enfants maigres et affaiblis, malgré tous les sacrifices consentis afin de leur procurer une nourriture reconstituante, ne gagnent pas en poids. Mais ceci n'est plus un mystère si l'on tient compte de ce que leur organisme est trop affaibli pour pouvoir transformer en sucre, stade premier et indispensable de la digestion des féculents, les farines, féculs, et même les amidons contenus en notable proportion dans le régime alimentaire, journalier, ne fût-ce que dans les tartines qui tiennent une si grande et utile part dans la ration quotidienne.

C'est là que la Fécomaltine Coop joue un rôle capital.

Des enfants séjournant à la campagne n'accusent qu'un gain de poids insignifiant malgré une nourriture saine et abondante. Il a suffi d'ajouter à leur régime une cuillerée de Fécomaltine Coop le matin, et au goûter de quatre heures pour les voir gagner 600 à 700 grammes en quinze jours.

De même que l'on donne de la pepsine à un malade pour lui permettre, par l'action diastatique de ce produit, de digérer et d'assimiler la viande, que son estomac ne supporte plus; de même il est indispensable de donner à celui dont le régime est principalement composé de féculents, le produit diastatique favorisant leur digestion.

Ce que nous affirmons peut être contrôlé aisément par une expérience facile à réaliser.

Une panade composée d'une farine alimentaire ou d'un féculent est habituellement servie épaisse et lourde à digérer.

En prenant la précaution de laisser refroidir le produit jusque vers 60°, il suffit d'y ajouter une cuillerée à café bien remplie de notre Fécomaltine Coop par assiettée, et de remuer quelques instants pour voir le mélange devenir liquide, et aussi beaucoup plus sucré. Ceci se passe de la même façon dans l'estomac de l'enfant, qui mange son goûter ou son déjeuner du matin avec une tasse de Fécomaltine Coop préparée en suivant les indications données sur la boîte.

Des produits analogues sont vendus beaucoup plus chers parce qu'importés de l'étranger.

La Fécomaltine Coop est préparée en Belgique par des ouvriers belges. Elle est aussi bonne et coûte moins chère, bien qu'un outillage très complexe et très coûteux et une surveillance constante soient nécessaires à sa fabrication.

Quoique dans cette note nous ayons fait souvent allusion aux enfants, rappelons-nous que la Fécomaltine Coop est tout aussi utile aux adultes. Ce produit, d'une efficacité absolue, se recommande particulièrement aux convalescents, — aux êtres fatigués par du surmenage physique ou intellectuel, — aux femmes qui allaitent ou qui attendent un bébé, — aux personnes affaiblies ou nerveuses, — aux vieillards. Enfin, à toutes les personnes appelées à devoir fournir un effort physique ou intellectuel constant ou momentané.

La Fécomaltine Coop est vendue dans toutes nos coopératives:

19,00 fr. la grande boîte.

10,50 fr. la petite boîte.

Juillet 1936.

J. SIPIDO.



L'Amplification et la Distribution de la parole
et de la musique par les équipements

Public Address Bell

Discours - Informations - Concerts

■ Puissance - Clarté d'Audition ■

VENTE ET LOCATION

III^e OLYMPIADE OUVRIÈRE

L'Installation d'amplification fonctionnant à cette
manifestation est réalisée par la

Bell Telephone Mfg. C^o

Société Anonyme

Anvers

4, rue Baudewijns

Tél. 778.00 - 10 lignes

Bruxelles

154, rue Royale

Tél. 17.00.25 - 2 lignes

Cabaret Savigny Dancing

6-8, Quellinstraat.

6-8, Quellinstraat.

SPECIAAL VOOR DE OLYMPIADE — VERASSING
GROOTE ATTRACTIES OM 11 EN 1 UUR MET BESTE JAZ ORCHEST LEFEVRE
EERST AVOND SPECIALE GALA.

RESTAURANT VERLAET

Prop. VINGERHOEDT-ANDRIES eigen

St-Jansplaats, 50, Place St-Jean

ANTWERPEN

Tel. 353.38

ANVERS

SPECIAAL INGERICHT OM REIZENDE
GROEPEN TE ONTVANGEN
AAN DE ATHLETEN WARM AANBEVOLEN.

CHOCOLAT DES CHAMPIONS
CHAMPION DES CHOCOLATS

MARTOUGIN

CHOCOLADE DER KAMPIOENEN
KAMPIOEN DER CHOCOLADEN

SPORT MAKKERS!
CAFE CENTRAL

Kon. Astridplein, 12

Eigenaar :

Pete Brackniers

Het Sportcafé bij uitnemendheid
Koud Buffet en de vermaarde Bieren

ANTWERPEN

EXPORT — IMPERIAL — URQUELL — CRUBER

Les Grands Voyages Internationaux

Dir.-Prop. : Jos. DELCAMBE

BUREAUX :

Avenue De Keyzer, 5 et Rue de la Cible, Anvers
(Belgique)

Tél. : 240.30 — 705.74 — 369.53

ORGANISATION DE VOYAGES VERS TOUT PAYS
BILLETS DE CHEMIN DE FER

CROISIÈRES - AVIATION etc. - BILLETS COMBINÉS
VOYAGE D'ÉTUDES — VOYAGE DE NOCES —
SERVICE D'HÔTEL — TOUR DE VILLE — CHANGE
— ASSURANCES — BAGAGES — Etc...

LOCATION D'AUTO-CAR DE 15 A 36 PLACES
VOITURE DE LUXE DE 3 A 6 PLACES

PIERRE BRAINE - SPORTS

Spécialiste en tous articles de sports
reconnue la meilleure firme du pays pour la qualité



12, Rue Carnot, Anvers
Près de la Gare Centrale et du Jardin Zoologique

4-6, Rue Nationale, Anvers
(Près de la Place Verte)

GRANDS MAGASINS A PRIX UNIQUES
vendant 3.000 ARTICLES DIFFERENTS:

Alimentation, fumeurs, toilette, tissus, etc...

RESTAURANT:

Plat du jour: 4 fr. 50; Café: 0 fr. 50 ;

—— Bock: 0 fr. 75, etc. ——

12, Carnotstraat, Antwerpen
(Neben Zentral Bahnhof und « Zoo »)

4-6, Nationalestraat, Antwerpen
(Neven « Groenplaats »)

EINHEITSPREISGESCHAFT : 3.000
VERSCHIEDENEN ARTIKELN, WIE :

Lebensmittel, zigarren, toilettewaren, Stoffen,
usw...

RESTAURANT:

Gericht mit Fleisch, Gemüse und Kartoffeln:
4 fr. 50; Kaffee: 0 fr. 50; Bock: 0 fr. 75, usw.

12, Carnotstraat, Antwerpen
(Neven de Middenstatie en de Zoo)

4-6, Nationalestraat, Antwerpen
(Neven de Groenplaats)

GROOTE EENHEIDSPRIJZEN MAGA-
ZIJNEN: 3.000 VERSCHILLENDE ARTI-
KELEN, ZOOALS :

Voedingswaren, rookartikelen, toilette,
stoffen, enz...

SPIJSZAAL :

Dagschotel: 4 fr. 50; Koffie: 0 fr. 50;

—— Bock: 0 fr. 75, enz... ——

12, Carnotstraat, Antwerp
(Close to the Central Station and the « Zoo »)

4-6, Nationalestraat, Antwerp
(Close to the « Groenplaats »)

VARIETY STORES, SELLING
3.000 DIFFERENT ITEMS :

Food, Cigars, Toilet, Linen, etc...

RESTAURANT:

Portion of Meat, Potatoes and Vegetables :
4 fr. 50; Coffee: 0 fr. 50; Bock beer: 0 fr. 75,
etc...